Porównanie tłumaczeń Jana 13:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli to wiecie, szczęśliwi jestetście jeśli tylko czynilibyście te.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli te wiecie szczęśliwi jesteście jeśli czynilibyście te
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skoro to wiecie, jesteście szczęśliwi – o ile będziecie to czynić.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli to wiecie, szczęśliwi jesteście, jeżeli czynić będziecie te.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli te wiecie szczęśliwi jesteście jeśli czynilibyście te
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skoro już o tym wiecie, jesteście szczęśliwi — o ile będziecie tak postępować.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli to wiecie, będziecie błogosławieni, gdy tak uczynicie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźlić to wiecie, błogosławieni jesteście, jeźli to uczynicie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli to wiecie, błogosławieni będziecie, jeśli to uczynicie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiedząc to, będziecie błogosławieni, gdy według tego czynić będziecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli to wiecie, błogosławieni jesteście, gdy zgodnie z tym postępować będziecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szczęśliwi jesteście, jeśli to wiecie i tak postępujecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli nawet wiecie to wszystko, szczęśliwi będziecie dopiero wtedy, gdy będziecie to spełniać.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Skoro to już wiecie, błogosławieni będziecie, jeśli tak będziecie czynić.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dobrze, że już o tym wiecie; będziecie zbawieni, jeśli wprowadzicie to w czyn.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy wy to rozumiecie? A jeśli tak

[1)] <x>470 7:24</x>; <x>490 11:28</x>; <x>660 1:22</x>

			będziecie czynić, szczęśliwi będziecie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо це знаєте, то ви блаженні, коли виконуєте.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeżeli te właśnie od przeszłości znacie, szczęśliwi teraz jesteście jeżeli ewentualnie teraz ewentualnie czynicie one.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Skoro to wiecie, błogosławieni jesteście, jeśli te rzeczy czynicie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli to wiecie, będziecie błogosławieni, czyniąc to.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli to wiecie, szczęśliwi jesteście, jeśli to czynicie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli będziecie o tym pamiętać i tak postępować—będziecie szczęśliwi.